

NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD

CEI  
IEC

60730-2-9

2000

AMENDEMENT 1  
AMENDMENT 1  
2002-08

---

---

Amendement 1

**Dispositifs de commande électrique automatiques  
à usage domestique et analogue –**

**Partie 2-9:  
Règles particulières pour les dispositifs  
de commande thermosensibles**

Amendment 1

**Automatic electrical controls for household  
and similar use –**

**Part 2-9:  
Particular requirements for temperature  
sensing controls**

© IEC 2002 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland  
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

L

*Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

## AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 72 de la CEI: Commandes automatiques pour appareils domestiques.

Le texte de cette amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
72/544/FDIS	72/551/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Le comité a décidé que le contenu de la publication de base et de ses amendements ne sera pas modifié avant 2004. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

---

Page 6

## AVANT-PROPOS

*Remplacer, à la page 8, le texte existant du premier alinéa par le nouveau texte suivant :*

La présente partie 2 est destinée à être utilisée conjointement avec la CEI 60730-1. Elle a été établie sur la base de l'édition 3.0 (1999) de cette publication. Les éditions ou amendements futurs de la CEI 60730-1 pourront être pris en considération.

*Remplacer, à la page 8, les notes "dans certains pays" par les notes suivantes:*

Les notes "dans certains pays" concernant des pratiques nationales différentes sont contenues dans les paragraphes suivants:

- 4.1.101
- tableau 7.2, note 102
- 11.4.3.101
- 11.4.101
- 11.101
- 12.101.3
- 13.2
- 17.8.4.101
- 17.15.1.3
- 17.15.1.3.1
- 17.16.102
- 17.16.105
- 18.102.3
- 23.101
- annexe C
- annexe D
- annexe AA
- CC.2

## FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 72: Automatic controls for household use.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
72/544/FDIS	72/551/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendments will remain unchanged until 2004. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

---

Page 7

## FOREWORD

*Replace, on page 9, the existing text of the first paragraph with the following new text:*

This part is intended to be used in conjunction with IEC 60730-1. It was established on the basis of the third edition, issued in 1999. Consideration may be given to future editions of, or amendments to, IEC 60730-1.

*Replace, on page 9, the “in some countries” note with the following note:*

The “in some countries” notes regarding differing national practice are contained in the following subclauses:

- 4.1.101
- table 7.2, note 102
- 11.4.3.101
- 11.4.101
- 11.101
- 12.101.3
- 13.2
- 17.8.4.101
- 17.15.1.3
- 17.15.1.3.1
- 17.16.102
- 17.16.105
- 18.102.3
- 23.101
- annex C
- annex D
- annex AA
- CC.2

Page 12

## 1 Domaine d'application et références normatives

*Remplacer le paragraphe 1.1.5 existant par le suivant:*

**1.1.5** La présente partie 2-9 s'applique aux dispositifs monocoup tels qu'ils sont définis dans la présente norme.

Page 14

**1.2** Remplacer «660 V» par «690 V».

## 2 Définitions

### 2.2 Définitions des différents types de dispositifs de commande en fonction de l'application

*Remplacer la définition 2.2.9 existante par les nouvelles définitions suivantes:*

#### 2.2.9

##### **dispositif monocoup (SOD)**

dispositif de commande à élément thermosensible destiné à ne fonctionner qu'une seule fois puis nécessitant un remplacement complet

##### 2.2.9.1

##### **dispositif monocoup bimétallique**

dispositif monocoup comportant un élément thermosensible bimétallique

NOTE 1 Un dispositif monocoup bimétallique ne se réarme pas au-dessus de la température déclarée (voir 11.4.103).

NOTE 2 Les prescriptions pour les coupe-circuit thermiques (qui ne sont pas autorisés à se réarmer) sont contenues dans la CEI 60691.

##### 2.2.9.2

##### **dispositif monocoup comportant un élément thermosensible autre que bimétallique**

partie d'un dispositif de commande dont le fonctionnement ne peut être séparé des autres fonctions du dispositif de commande et comportant un élément sensible non bimétallique ne fonctionnant qu'une seule fois puis nécessitant un remplacement complet ou partiel

NOTE Si de telles parties peuvent être essayées séparément, elles sont considérées comme des fusibles thermiques du domaine d'application de la CEI 60691.

##### 2.2.9.2.1

##### **température de fonctionnement assignée ( $T_f$ )**

température de l'élément sensible d'un dispositif de commande monocoup non bimétallique qui provoque le changement d'état de conductivité du dispositif de commande quand elle est mesurée dans des conditions spécifiées déclarées par le fabricant

##### 2.2.9.2.2

##### **température de maintien ( $T_c$ )**

température maximale de l'élément sensible d'un dispositif de commande monocoup non bimétallique à laquelle le dispositif de commande ne changera pas l'état de conductivité pendant un temps spécifié dans les conditions spécifiées déclarées par le fabricant

Page 13

## 1 Scope and normative references

*Replace the existing subclause 1.1.5 by the following:*

**1.1.5** This part 2-9 applies to single operation devices as defined in this standard.

Page 15

**1.2** *Replace “660 V” with “690 V”.*

## 2 Definitions

### 2.2 Definitions of types of control according to purposes

*Replace existing definition 2.2.9 by the following new definitions:*

#### 2.2.9

##### **single operation device (SOD)**

control having a temperature sensing element which is intended to operate only once and then requires complete replacement

##### 2.2.9.1

###### **bi-metallic single operation device**

single operation device having a bi-metallic temperature sensing element

NOTE 1 A bi-metallic single operation device does not reset above a declared temperature (see 11.4.103).

NOTE 2 Requirements for thermal links (which are not allowed to reset) are contained in IEC 60691.

##### 2.2.9.2

###### **non-bi-metallic single operation device**

part of a control the operation of which cannot be separated from other functions of the control and having a non bi-metallic sensing element that operates only once and then requires complete or partial replacement

NOTE When such parts can be tested separately, they are considered to be thermal links within the scope of IEC 60691.

##### 2.2.9.2.1

###### **rated functioning temperature ( $T_f$ )**

temperature of the sensing element of a non bi-metallic SOD which causes it to change the state of conductivity of the control when measured under specified conditions as declared by the manufacturer

##### 2.2.9.2.2

###### **holding temperature ( $T_c$ )**

maximum temperature of the sensing element of a non bi-metallic SOD at which it will not cause the control to change its state of conductivity during a specified time under specified conditions as declared by the manufacturer